

5 - Chemical Change

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Lucky Ult Ult, Ultraz!

[00:04] ---

Hello, this is A-suke!

[00:06] ---

And B-ta.

[00:07] ---

A bit ago we asked for songs for
our "Try Singing" project.

[00:11] ---

Today we will be announcing the results!

[00:15] ---

There were so many!

[00:17] ---

But by far,

[00:19] ---

the winner was "Sparkler" by Gishin Awazu!

[00:23] ---

I love this song so I was super stoked!

[00:27] ---

I've been a fan of Awazu for a long time.

[00:30] ---

He originally became
famous by posting videos.

[00:34] ---

That's why I feel such a kinship with him!

[00:38] ---

More like he's been an inspiration.

[00:40] ---

Seriously, you're exactly right!

[00:42] ---

He used to be doing his own thing

[00:45] ---

but now he's an super star creator

[00:48] ---

making music for famous artists!

[00:50] ---

Plus all of his songs are
amazing, he doesn't miss!

[00:53] ---

He's surpassed genius, he's superhuman!

[00:56] ---

Yeah.

[00:57] ---

It's scary how perfect he is.

[00:59] ---

I admire him so much I've got chills!

[01:02] ---

I wonder if he'll ever
collaborate with us.

[01:04] ---

Is it even possible?

[01:07] ---

You never know what is going
to happen on Your Tube.

[01:10] ---

The possibilities are endless right?

[01:12] ---

That's exactly right B-ta!

[01:15] ---

Let's give it our all while
shooting "Try Singing!"

[01:19] ---

As always, let's all be

[01:21] ---

Ultra Happy!

[01:36] ---

♪A passionate love call!♪

[01:40] ---

♪A sense of excitement blending in♪

[01:43] ---

♪Lost in the rhythm of your voice♪

[01:47] ---

♪Secret! Secret! we're
staring at each other♪

[01:50] ---

♪I keep losing the game♪

[01:59] ---

♪Different worlds, different positions♪

[02:02] ---

♪Boundaries drawn by words♪

[02:06] ---

♪But I'm drawn to this radiance♪

[02:09] ---

♪aiming to reach your beauty♪

[02:13] ---

♪Even though we're in the same spot♪

[02:17] ---

♪we share so little ground♪

[02:20] ---

♪The judging and misjudging of love♪

[02:22] ---

♪I can no longer pretend not to care♪

[02:24] ---

♪With one tap♪

[02:26] ---

♪I'll search the whole world!♪

[02:29] ---

♪I can't wait anymore!♪

[02:31] ---

♪A passionate love call!♪

[02:34] ---

♪No heartbeat, no antenna♪

[02:38] ---

♪We're in an unstable environment♪

[02:41] ---

♪But our love call is already connected♪

[02:45] ---

♪Under the night sky♪

[02:49] ---

♪We're the only two people in the world♪

[02:52] ---

♪Let's tell each other the truth♪

[02:55] ---

♪Secret! Secret!♪

[02:57] ---

♪This is something♪

[02:59] ---

♪I can't tell anyone else♪

[03:07] ---

Gishin Awazu?

[03:09] ---

I think I've heard that name before.

[03:12] ---

Come on Go-chin, I've told
you about him before.

[03:15] ---

We want to ask Mr. Awazu
to create our new song

[03:18] ---

for the upcoming quadruple
B-project song release.

[03:21] ---

Oh.

[03:23] ---

But this is unexpected.

[03:25] ---

He accepted the request.

[03:27] ---

You're right, we're really lucky.

[03:29] ---

There's no doubt that the
effortlessly amazing Mr. Awazu

[03:33] ---

will make the most amazing song for us!

[03:35] ---

Right?

[03:37] ---

Yes!

[03:38] ---

It will definitely be a
hot topic in the press.

[03:41] ---

I can already see the
happy faces of our fans.

[03:44] ---

Hmph.

[03:46] ---

We'll see what kind of
masterpiece he creates.

[03:49] ---

What's with the cold hearted attitude?

[03:52] ---

Goushi, you're jealous aren't you?

[03:54] ---

What? What are you saying?

[04:02] ---

Oh, Sumizora.

[04:05] ---

Mr. Shuji.

[04:06] ---

Nice to see you.

[04:08] ---

It's been decided that
Mr. Awazu will make Thrive's song!

[04:12] ---

Oh, really?

[04:14] ---

It's all thanks to you reaching out
to Mr. Awazu for us.

[04:18] ---

No,

[04:19] ---

it's all because you tried so hard Ms.
Sumizora.

[04:22] ---

You did well.

[04:23] ---

Thank you very much.

[04:25] ---

We're hoping that,

[04:27] ---

this collaboration will be
a big chance for Thrive.

[04:32] ---

I'll be on my way.

[04:41] ---

-Ahh!

-That's enough!

[04:44] ---

Shut up and stop squirming around!

[04:46] ---

But Go-chin!

[04:47] ---

It's Mr. Awazu!

[04:49] ---

Mr. Awazu in the flesh!

[04:51] ---

I'm so excited to see what
he's like my heart won't stop!

[04:55] ---

If your heart stops you'll die.

[04:57] ---

Hmph.

[05:16] ---

Um, hmm...

[05:18] ---

You are...?

[05:21] ---

I'm Awazu.

[05:23] ---

Oh, the man himself!

[05:25] ---

Nice to meet you! I'm Yuta Ashu!

[05:29] ---

This is Ken-Ken and you
can call him Go-chin.

[05:34] ---

My name is Kento Aizome, glad to have you.

[05:36] ---

Come on, you too Go-chin.

[05:38] ---

Stop calling me that!

[05:41] ---

I'm Goushi Kaneshiro.

[05:42] ---

Please excuse me Mr. Awazu.

[05:44] ---

These guys are Thrive.

[05:50] ---

Nice to meet you in person, my name
is Sumizora from Gandhara Music.

[05:55] ---

Thank you very much for
agreeing to make our song.

[05:59] ---

It's here on the third
page of the document.

[06:02] ---

What we'd like to ask is

[06:04] ---

for you to make Thrive's song for our
upcoming B-Project quadruple release.

[06:12] ---

We're also planning to
extensively promote the song.

[06:19] ---

Um...

[06:20] ---

I'm honored.

[06:22] ---

Huh? Is he just really shy?

[06:26] ---

The same as Go-chin.

[06:28] ---

Huh?

[06:29] ---

W-Well then,

[06:31] ---

concerning the contents of the song--

[06:32] ---

It's done.

[06:37] ---

The song, it's already done.

[06:42] ---

Guys, that demo was fantastic wasn't it?

[06:47] ---

Yeah, I was surprised how catchy it was.

[06:50] ---

What did you think Go-chin?

[06:52] ---

Ah?

[06:55] ---

I guess it wasn't bad.

[06:57] ---

Amazing!

[07:00] ---

You saying, "It wasn't bad." means
you thought it was super incredible!

[07:04] ---

You're so loud! Stop yelling
right next to my ear!

[07:08] ---

I see.

[07:10] ---

So that's why you made
the move to Gandhara.

[07:14] ---

Right!

[07:15] ---

But we get in trouble quite a bit.

[07:17] ---

Oh, really?

[07:19] ---

A-suke can't read a room.

[07:21] ---

That's not true!

[07:23] ---

I just don't care if
it's on TV or Your Tube,

[07:27] ---

I want to be the same old Ultraz.

[07:29] ---

That's great.

[07:31] ---

I'm looking forward to the new song.

[07:33] ---

Thanks.

[07:33] ---

Everyone get super duper excited!

[07:36] ---

OUR GENERATION: THE ULTRAZ

[07:38] ---

Ah, that was fun!

[07:40] ---

The MC was a super nice guy!

[07:43] ---

He made the conversation exciting!

[07:45] ---

It gets me motivated!

[07:47] ---

I'm so thankful for

Sumizora getting us this work.

[07:51] ---

Thankful?

[07:53] ---

Even though you didn't
like all the nagging?

[07:56] ---

That's a separate thing.

[07:59] ---

It's fun now, isn't it?

[08:06] ---

Ahh...

[08:08] ---

I yelled so much I'm hungry now.

[08:11] ---

It's been a while since we
worked that hard for so long.

[08:15] ---

Hey Thrive!

[08:17] ---

We've been waiting for you.

[08:20] ---

Ah! Doughnuts!

[08:23] ---

You want some?

[08:25] ---

You must be tired.

[08:26] ---

Thanks.

[08:28] ---

We heard all about it!

[08:30] ---

The Gishin Awazu,

[08:31] ---

will be making Thrive's new song right?

[08:35] ---

Word gets around quick.

[08:36] ---

We heard from Sumizora.

[08:38] ---

I wonder what kind of song
he will make for you?

[08:42] ---

Ahh! I'm so jealous!

[08:44] ---

Mghm-mgh,

[08:45] ---

om-mgh-nm!

[08:48] ---

Huh?

[08:49] ---

Yuta, calm down.

[08:51] ---

Talk after swallowing.

[08:53] ---

It's seriously a great song, right?

[08:57] ---

Yeah.

[08:59] ---

Oh!

[09:00] ---

It's rare isn't it?

[09:03] ---

That's good that everything is going well.

[09:06] ---

Yeah, it's going good,
so good, it's all good!

[09:10] ---

We're excited for it!

[09:12] ---

Do your best!

[09:13] ---

Thank you!

[09:14] ---

Later guys.

[09:21] ---

Mika.

[09:22] ---

Oh, well...

[09:25] ---

It's just a rumor on the internet but,

[09:28] ---

I heard Gishin Awazu has
a difficult personality.

[09:33] ---

Huh?

[09:34] ---

The compositions he
creates are so amazing,

[09:38] ---

it's called Awazu Magic.

[09:40] ---

He can do it all,
arrangements and songs so

[09:43] ---

he is a perfectionist and has very
strict standards for his music.

[09:48] ---

A perfectionist...

[09:52] ---

He never compromises,

[09:55] ---

and he doesn't open up to anyone.

[09:57] ---

maybe that's also the reason
he isn't in the media.

[10:03] ---

But the three of them say
things are going well.

[10:07] ---

There's no need to worry.

[10:15] ---

Hello.

[10:16] ---

Hello there, this is
Kobayashi from Luna Music.

[10:21] ---

About the song we spoke
about the other day

[10:24] ---

your last one got such a good reception.

[10:26] ---

Can we ask for some more
of that Awazu Magic?

[10:31] ---

Yes.

[10:32] ---

Thank you.

[10:34] ---

Have a good day.

[10:38] ---

I'm doing it.

[10:40] ---

That is who Gishin Awazu is.

[10:44] ---

Everyone!

[10:45] ---

It's finally time.

Do you all feel okay?

[10:49] ---

Yes, we went to bed early yesterday.

Feeling perfect!

[10:52] ---

My voice is feeling super too!

[10:58] ---

That's great!

[10:59] ---

Alright, please go ahead into the booth.

[11:15] ---

Let's go straight through the whole thing.

[11:18] ---

Let's do this guys.

[11:32] ---

I wonder if we should change the
feeling of our singing here.

[11:37] ---

Yeah, that might be good.

[11:40] ---

I'll go get some drinks.

[11:42] ---

Thank you.

[11:43] ---

Well then, should we try a melody fake?

[11:46] ---

Nice idea!

[11:53] ---

Recording is finished.

[11:55] ---

Good job today.

[11:57] ---

F-Finished?

[12:00] ---

We only went through it a couple times.

[12:02] ---

Um, that is what Mr. Awazu told us.

[12:06] ---

So you guys can go home now for the day.

[12:18] ---

Wait a second.

[12:20] ---

Did Mr. Awazu really say that?

[12:23] ---

Uh, yes.

[12:27] ---

Umm...

[12:28] ---

Did something happen?

[12:36] ---

Mr. Awazu.

[12:39] ---

What do you mean recording is done?

[12:43] ---

We were talking about
trying some other things.

[12:50] ---

It's okay.

[12:52] ---

Just leave the rest to me.

[12:56] ---

All of your singing was splendid.

[12:59] ---

There's no doubt with my editing
it will be an incredible song.

[13:04] ---

Wait right there.

[13:06] ---

When you say "editing" you
mean you'll tune our voices?

[13:10] ---

Umm, you mean...

[13:12] ---

What about during a live performance?

[13:16] ---

Don't worry.

[13:18] ---

I can create a source file for
live performances with vocals.

[13:23] ---

A track with vocals?

[13:25] ---

You mean we'll have to lip sync?

[13:30] ---

That is the way you'll need to perform it.

[13:34] ---

Are you serious?

[13:37] ---

Goushi, calm down!

[13:40] ---

A live concert without live music

[13:42] ---

that's not a performance at all!

[13:45] ---

Mr. Awazu, can we not discuss this?

[13:48] ---

Maybe we can limit the voice tuning?

[13:53] ---

This is Gishin Awazu's song!

[13:57] ---

I have a duty to produce what
has been requested of me.

[14:01] ---

I cannot release anything to the
public that is not perfect!

[14:08] ---

Mr. Awazu!

[14:15] ---

That's great you got Awazu
to produce the new song!

[14:20] ---

How is it?

[14:21] ---

This is the first live concert in a while.

[14:23] ---

Could we have the honor of the
first performance on our special?

[14:30] ---

What do you think?

[14:32] ---

If you don't like it...

[14:37] ---

We'll do it, no problem.

[14:40] ---

Of course we will.

[14:42] ---

But...

[14:43] ---

Don't look so sad, Tsubasa.

[14:45] ---

We're all okay.

[14:48] ---

Alright, let's make this first performance a great one!

[14:57] ---

Oh, there's news about the new song.

[15:00] ---

It's saying our first performance will be on Music Festival Live.

[15:06] ---

It looks like everyone is really excited for it!

[15:09] ---

Now all we have to do is wait for Mr. Awazu to finish it.

[15:21] ---

Goushi.

[15:23] ---

It needs to be said,

[15:25] ---

Yuta and I feel the same way you do.

[15:29] ---

But, we're able to make our new song

[15:32] ---

and we can perform live.

[15:34] ---

We're able to accomplish the things we wanted to do the most.

[15:38] ---

For everyone who is waiting,

[15:41] ---

shouldn't we be keeping our heads up?

[15:47] ---

I know all of that.

[15:51] ---

That's exactly why...

[15:56] ---

Wow, we broke 1 million! Alright!

[16:01] ---

The numbers stack up so quick!

[16:03] ---

Should we do Mr. Awazu's song next?

[16:09] ---

Gishin Awazu.

[16:10] ---

Huh? No way!

[16:15] ---

Mr. Awazu!

[16:17] ---

Sorry this is so sudden.

[16:19] ---

I'm A-suke from the Ultraz.

[16:22] ---

Um, would you like to do
a collaboration sometime?

[16:28] ---

I've always been a fan of you, Mr. Awazu.

[16:31] ---

I've been studying
composition for a while now.

[16:34] ---

Someday I hope,

[16:35] ---

I can make a bunch of
incredible songs just like you!

[16:41] ---

You think...

[16:44] ---

You think you know anything about me?

[16:48] ---

Umm...

[16:59] ---

A-suke.

[17:00] ---

I totally mistook what kind of
person Mr. Awazu was.

[17:05] ---

That person's standards
for music are abnormal.

[17:08] ---

I'd venture to say, he'd
choose music over life.

[17:12] ---

And his eyes...

[17:15] ---

It looks like he is under
a spell of some kind.

[17:22] ---

GISHIN AWAZU
THRIVE FULL PACKAGE DELIVERY

[17:30] ---

Should I play it once more?

[17:32] ---

I'm sorry, please wait a moment.

[17:43] ---

It's amazing.

[17:46] ---

Yeah.

[17:49] ---

I think so as well.

[17:55] ---

Mr. Kaneshiro?

[17:57] ---

It doesn't matter what situation.

[18:00] ---

we will always give it our
all to make amazing music.

[18:03] ---

It's as simple as that.

[18:09] ---

It's open.

[18:11] ---

Excuse us!

[18:18] ---

We want to talk about something.

[18:29] ---

Is everyone here?

[18:30] ---

Yes.

[18:31] ---

Ah! It's starting!

[18:42] ---

Thrive, please be on standby.

[18:45] ---

-Okay!

-Yeah!

[18:48] ---

Alright, shall we go?

[18:50] ---

We'll be back Tsubasa-chan!

[18:53] ---

Alright, break a leg!

[18:56] ---

Watch closely!

[19:04] ---

Don't worry.

[19:06] ---

Okay.

[19:17] ---

Alright, next performance will

be from the members of Thrive!

[19:22] ---

Incredibly they will be performing
their new song on stage tonight!

[19:29] ---

The song everyone's talking about,
made by Mr. Gishin Awazu.

[19:33] ---

It's so exciting, isn't it?

[19:35] ---

Here is Thrive's new song, BEAST!

[19:48] ---

♪Sweet trap, devouring
honey Feel So Good♪

[19:54] ---

♪Yeah!♪

[19:55] ---

♪You can't cut through it
with affection, My territory♪

[20:01] ---

(♪Climax begins with a violent kiss♪)

[20:02] ---

They're singing!

[20:05] ---

(♪Your attitude always changing, yeah♪)

[20:06] ---

I apologize for these boys.

[20:09] ---

(♪Coming up like your desire♪)

[20:09] ---

But it seems
like all three of them love the song.

[20:14] ---

Even more than you do Mr. Awazu.

[20:16] ---

It looks like they are
performing their heart out!

[20:19] ---

♪Delicious!♪

[20:22] ---

♪Can't Stop Lady! Your answer♪

[20:26] ---

♪I don't need it. A fleeting
moment of love and time.♪

[20:29] ---

♪We go to ride on, with
my body burning up♪

[20:33] ---

♪Give everything you have to me♪

[20:36] ---

♪I change the BEAST♪

[20:37] ---

♪Alright wake up! The more you
enjoy your instincts awaken♪

[20:43] ---

♪Be honest to your heart beating hot♪

[20:47] ---

♪Your unmelting heart
gently begins to thaw♪

[20:50] ---

♪I change the BEAST♪

[21:13] ---

Surprise!

[21:15] ---

How as it?

[21:16] ---

Sorry to blindside you.

[21:19] ---

But we just really wanted to sing it.

[21:22] ---

From now on we will continue to
give it our all for this song!

[21:29] ---

This song,

[21:31] ---

is Gishin Awazu's--

[21:33] ---

The four of us made it together.

[21:35] ---

It's Gishin Awazu's and Thrive's song.

[22:08] ---

♪Sweet trap, devouring
honey Feel So Good♪

[22:14] ---

♪Yeah!♪

[22:15] ---

♪You can't cut through it
with affection, My territory♪

[22:21] ---

♪Climax begins with a violent kiss♪

[22:23] ---

♪Your attitude always changing, yeah♪

[22:26] ---

♪A piercing gaze, cutting

even through your heart♪

[22:29] ---

♪Coming up like your desire♪

[22:31] ---

♪Enough to leave you
confused, turn it up yeah♪

[22:33] ---

♪Once you bite, you never let go♪

[22:40] ---

♪Delicious♪

[22:42] ---

♪Can't Stop Lady! Your answer♪

[22:46] ---

♪I don't need it. A fleeting
moment of love and time.♪

[22:49] ---

♪We go to ride on, with
my body burning up♪

[22:53] ---

♪Give everything you have to me♪

[22:56] ---

♪I change the BEAST♪

[22:58] ---

♪Alright wake up! The more you
enjoy your instincts awaken♪

[23:03] ---

♪Be honest to your heart beating hot♪

[23:08] ---

♪Your unmelting heart
gently begins to thaw♪

[23:10] ---

♪I change the BEAST♪

[23:18] ---

♪Oh oh, wow oh♪

[23:22] ---

♪Take aim, line up your shot♪

[23:25] ---

♪I give you a kiss to an unknown world♪

[23:30] ---

♪Remove the Border of Reason♪

[23:32] ---

♪Deeper and deeper and deeper...♪

Revision #1

Created 2026-01-04 21:05:45 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 21:05:46 UTC by whimsee